

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 60 (1973)  
**Heft:** 11: Schweizer Architektur im Ausland

**Artikel:** Chicago : das Clarissinnenkloster in Chicago = Couvent des Clarisses à Chicago = Poor Clares convent, Chicago : Architekturgemeinschaft CAPA  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-87643>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Chicago

Zwei Bauten der Architektengemeinschaft  
Chicago Associates, Planners and Architects,  
CAPA

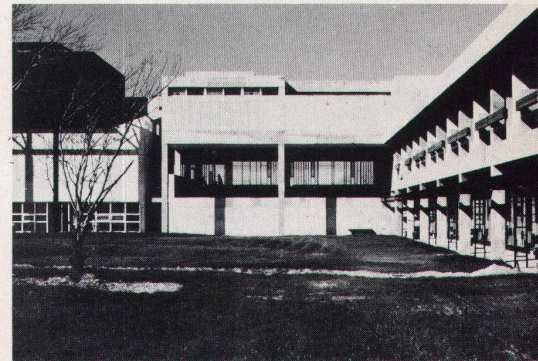
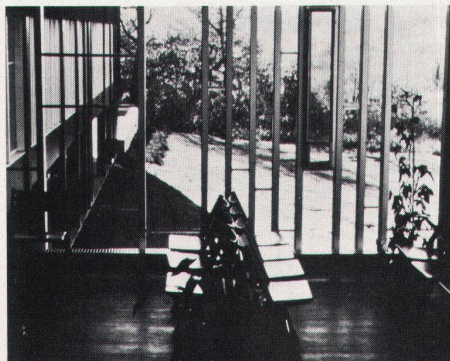
Die Architektengemeinschaft CAPA wurde 1967 in Chicago gegründet, und in der gleichen Besetzung bestand sie bis 1972. Das Team konstituierte sich aus dem Architekturbüro Ed. Noonan und besteht heute weiter unter dem Namen Design Associates in Evanston, einem Vorort von Chicago.

Die Motivation für die gemeinsame Tätigkeit lag darin, die von der Mehrheit der Partner im Rahmen ihrer Lehrtätigkeit an der University of Illinois entwickelten theoretischen Gedanken auch in der Praxis anzuwenden. Die Firma setzte sich aus folgenden Gruppierungen zusammen: den Schweizer Architekten Niklaus Morgenthaler, Jacques Blumer, Bruno Martin und Peter Gygax, den Mitgliedern des früheren Büros Noonan sowie einigen Architekturstudenten der Abschlussklasse an der University of Illinois. Die Arbeiten aus den Jahren 1967–1972 entstanden im Spannungsfeld zwischen «europäischer Tradition» und «amerikanischer Realität», wobei der Kontext der Stadt Chicago es wesentlich beeinflusst hat.

## Das Clarissinnen-Kloster in Chicago

Das Kloster der Poor Clares wurde als Wohn- und Arbeitsort für den Orden unter Berücksichtigung der aus dem zweiten Vatikanischen Konzil hervorgegangenen Reformgedanken gebaut. Es galt daher eine offene Arbeits- und Begegnungsstätte zu konzipieren und nicht ein Kloster, welches sich primär und traditionsgebunden als Ort der Abgeschlossenheit nach aussen und der Meditation charakterisiert.

Das Gebäude weist einen L-förmigen Grundriss auf. Der nach Osten und Westen orientierte Flügel enthält: im Erdgeschoss die Arbeitsräume – Druckerei, Weberei, Waschküche und Verwaltung –, Küche und Mensa, im ersten Geschoss, um eine langgezogene Galerie aneinandergereiht, die Zellen. Die nach Osten gerichteten Zellen haben einen eigenen kleinen Innenhof. In dem nach Süden und Norden orientierten Gebäudeteil sind, auf drei Ebenen verteilt, folgende Räumlichkeiten untergebracht: im Erdgeschoss der auch der Öffentlichkeit zugängliche Gemeinschaftsraum, welcher durch die gedeckte, offene Terrasse erreichbar ist, im ersten Geschoss Kirche und im zweiten Bibliothek und Gästezimmer. In konstruktiver Hinsicht handelt es sich bei diesem Objekt um einen Ständerbau aus Eisenbeton und Stahl.



### Couvent des Clarisses à Chicago

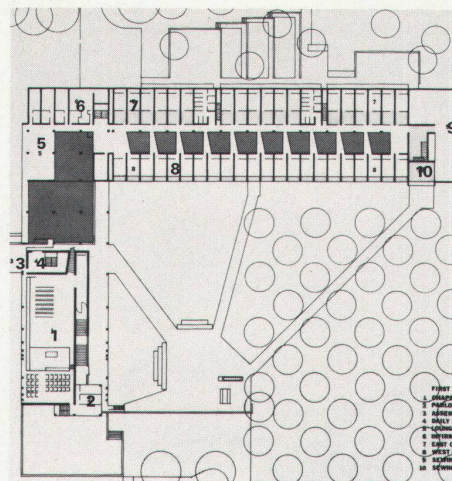
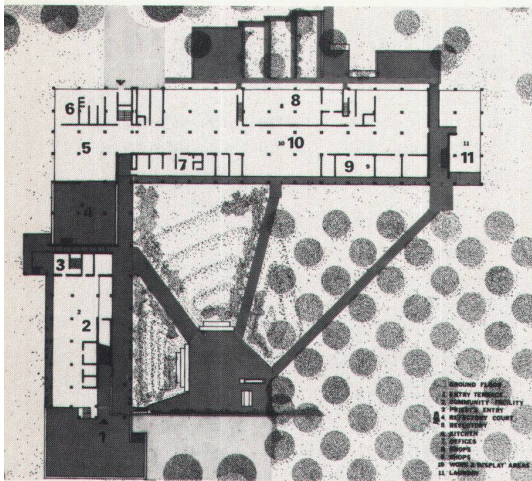
Le couvent des «poor Clares» a été construit comme lieu d'habitation et de travail pour l'ordre, en tenant compte des pensées réformistes issues du deuxième Concile du Vatican. Il s'agissait donc de créer un lieu de travail et de rencontre ouvert et non un couvent considéré, en premier lieu et par tradition, comme un lieu d'isolement et de méditation.

Le plan horizontal du bâtiment est en forme de L. L'aile orientée vers l'est et l'ouest abrite: au rez-de-chaussée, les ateliers – imprimerie, tissage, buanderie et administration –, la cuisine et la salle à manger; au premier étage, les cellules alignées les unes à côté des autres et donnant sur un long couloir. Les cellules donnant vers l'est possèdent leur propre petite cour intérieure.

Le corps du bâtiment orienté vers le nord et le sud comprend les locaux suivants, répartis sur trois plans: au rez-de-chaussée, le local commun, accessible aussi au public et auquel on arrive en passant par la terrasse couverte ouverte sur le côté; au premier, l'église et au deuxième, la bibliothèque et des chambres d'hôtes. Du point de vue constructif, il s'agit d'un bâtiment à piliers en béton armé et acier.

# Fabrik in Chicago-Morton Grove

Das hier publizierte Fabrikgebäude der Flexible Steel Lacing ist der Neubau einer alleingesessenen Chicagoer Firma, welche durch einen Autobahnausbau gezwungen wurde, ihren Sitz zu verlassen und neue Räumlichkeiten zu erstellen. Das Programm sah die Projektierung der Produktions-, Verwaltungs- und Verkaufsräume sowie die Integration eines bereits errichteten Entlastungsbetriebes vor. Die Architekten hatten sich die Aufgabe gestellt, Verwaltungs- und Produktionsräume voneinander nicht zu trennen, wie eigentlich von der Bauherrschaft anfangs gewünscht worden war, wobei ihre Bestrebungen vor allem der Gestaltung eines dem Menschen gerechten Arbeitsraums galten. Der Verwaltungstrakt ist mit der Fabrikationshalle durch eine zweistöckige Passage verbunden. Vom Haupteingang im Erdgeschoss aus sind Garderoben, Kantine, Aufenthaltsraum und Fabrikationshalle erreichbar. Die Büroräume befinden sich im Obergeschoss des gegenüber der Fabrikationshalle nach Osten versetzten Gebäudeteils der Verwaltung. Der Skelettbau ist aus Cor-Ten-Stahl ausgeführt, teils mit Glas, teils mit Cor-Ten-Stahlblech umschlossen.

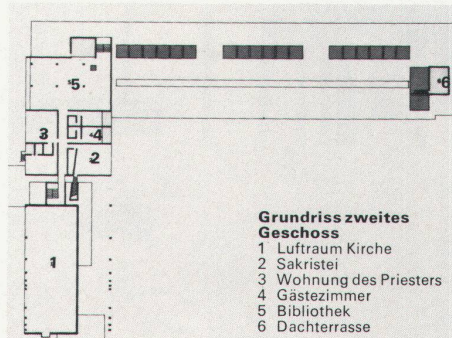


**Grundriss Erdgeschoss**

- 1 Eingangsterrasse
- 2 Gemeinschaftsraum
- 3 Pfarrer
- 4 Hof vor der Mensa
- 5 Mensa
- 6 Küche
- 7 Büros
- 8, 9 Betriebsräume
- 10 Arbeitsräume
- 11 Wäscherei

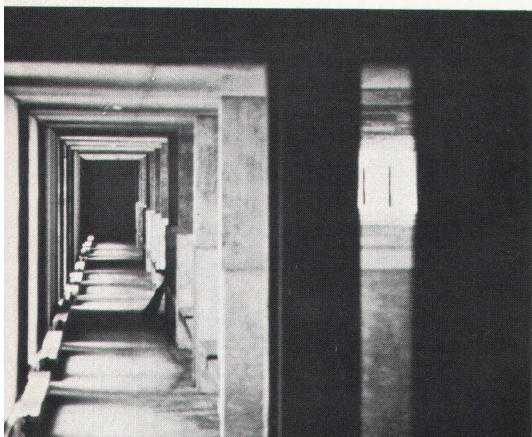
**Grundriss erstes Geschoss**

- 1 Kirche
- 2 Empfangsraum
- 3 Versammlung
- 4 Sakristei
- 5 Gemeinschaftsraum
- 6 Krankenraum
- 7 Zellen mit Innenhof
- 8 Zellen
- 9, 10 Handarbeit



**Grundriss zweites Geschoss**

- 1 Luftraum Kirche
- 2 Sakristei
- 3 Wohnung des Priesters
- 4 Gästezimmer
- 5 Bibliothek
- 6 Dachterrasse



**Poor Clares Convent, Chicago**

The Convent of the Poor Clares was built as a residence and place of work for the Order and in line with the reforms launched by the Second Vatican Council. Therefore the aim was to design an open centre, and not a cloister characterized primarily by isolation from the outside world, as a place of seclusion and meditation.

The building has an L-plan. The east-west tract contains: on ground-floor level, the utility rooms – printing shop, weaving shop, laundry and administration, kitchen and dining-room, on first floor, the cells disposed around an elongated gallery. The cells, which face east, have their own small interior courtyard. The north-south tract houses, on three levels: on ground-floor level, the common room, open also to the public, accessible via the covered terrace, on the first floor, the church, and on the second floor, the library and guest rooms. The construction is of reinforced concrete and steel.



**Usine à Chicago – Morton Grove**

L'usine de la Flexible Steel Lacing dont il est question ici est le nouveau bâtiment d'une ancienne maison de Chicago qui a dû abandonner ses anciens locaux pour faire place à l'extension d'une autoroute. Le programme prévoyait l'étude des plans des ateliers de production et des locaux administratifs et de vente ainsi que l'intégration d'un atelier de réserve déjà existant. Les architectes s'étaient donné pour tâche de ne pas séparer les locaux administratifs et de vente comme, à vrai dire, le maître d'œuvre en avait exprimé le désir initialement. Leurs efforts portèrent avant tout sur l'aménagement d'ateliers dignes de l'homme. Le bâtiment administratif est relié à ceux-là par une passerelle à deux étages. De l'entrée principale, située au rez-de-chaussée, on atteint les vestiaires, la cantine, la salle de séjour et les ateliers de fabrication. Les bureaux se trouvent au premier étage de la partie du bâtiment administratif déplacée vers l'est par rapport à l'atelier. L'ossature est exécutée en acier Cor-Ten et elle est revêtue en partie de verre, en partie de tôle Cor-Ten.

